

# 吴语非无语 雅言勿哑言

## ——关于吴语现状及保护的调查报告

作者：宁波市镇海蛟川书院 初二（14）班 杨明天  
指导教师：刘艳

### 【内容摘要】

吴语，为江浙地区的主要方言，汉语十大方言之一，是中国大陆的第二大非官方语言。对其现状及保护情况，我展开了一次调查。本文将对此次调查结果进行分析，并探究其有效的保护措施。

【关键词】吴语 汉语 地方文化

### 【正文】

吴语是汉藏语系汉语族中的一种语言<sup>1</sup>。它广泛地流传于中国的江浙地区，是一种有着悠久的历史的语言。根据日本文部科学省的数据，它的使用人口约有 77,175,000 人，是中国大陆的第 2 大非官方语言，也是世界上第 11 大语言。

即使有坚实的群众基础，它的现状也不容乐观。对此，我展开了调查，在调查过程中，我主要针对三大人群分发问卷：家庭成员、同学、以江浙地区中学生为主的信息学竞赛交流团体和一个吴语方言保护组织（吴语学堂）。

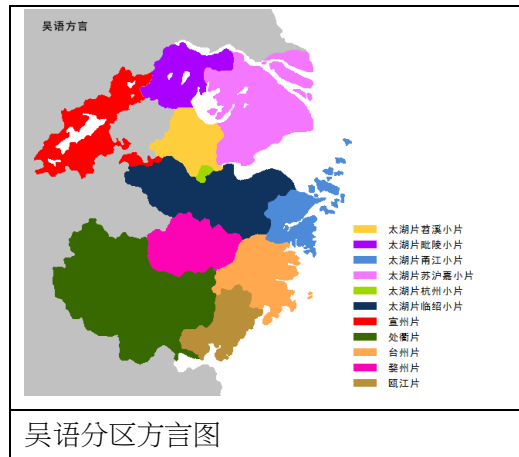
本次调查共回收 94 份样本，结论如下：

- 1.除去非吴语区的被调查者，母语为普通话（46 人）和母语为吴语（35 人）的人数大致相等，以普通话为母语的人数多于吴语。
- 2.只有 43%的人能够正确书写吴语，剩下 57%的人无法正确书写吴语。
- 3.只有 37%的人能够听懂并熟练使用吴语，剩下 63%的人中，有 30%的人听不懂也不会说。
- 4.有 59%的人在工作场合被要求只能使用普通话。
- 5.可观的是，接受调查的人中，有约 91%的人有保护方言的意识。

在调查过程中，我也发现，愿意参与此次调查的人大多来源于那个方言保护组织。而同样受到调查邀请的其他人，往往嗤之以鼻，个别甚至恶语相向。我想这大概也是此次调查数据总体偏高的主要原因。

此外，一位热心的被调查者也分享了他的经历：

“我是学生，中学里面只有数学老师上课会讲，大学中浙江人占一半，和同学讲话也好，去便利店也好，讲吴语有被歧视的感觉，更不用说宣传媒体。同乡之间聊天也不行的。小孩



<sup>1</sup>语言学家通常认为：若两种语言不能直接通话，则两者可定义为不同的语言；若两者间有差别，但可直接通话，则两者为不同的方言。吴语同普通话无法直接进行交流，因此为不同的语言。

看不起他们父母讲的话，家里的兄弟姐妹一点也不想学。”

总而言之，由于吴语地区教学相对发达，外来人口多，教学语言单一普化，吴语正面临着断代的危险。在吴语区，人们往往没有吴语意识，可能往往只是觉得江浙一带的方言比较像。人们对吴语的认识往往停留在“宁波话”、“上海话”、“苏州话”等的“城市语言”中。同样，许多外地人也讨厌、排斥吴语，典型的例子是上海“团团门”事件。吴语被扣上了“排外”的帽子。从某种意义上说，这是江浙地区语言、文化的没落。

那么，这种情况又是怎么产生的呢？

首先，在此次调查中，我征询了部分被调查者的意见：

“应争取义务教育以吴语为教学语言，发展吴语文学和影视产业，以官方身份公布吴语拼音方案，在教学中以此为标准标音方案，地名的拉丁转写由普通话拼音改作吴语拼音。”

“地位是争取而来，父母一定要做好榜样，让自己的孩子传承好吴语。其次，政府应该作为，不应以牺牲吴语为代价推普！”

“要印刷教科书，进入吴语学校，大学设立吴语研究院，地方电视台可以搞一个吴语频道。”

“方言不仅仅是语言，更关乎的是文化。统一语言确有必要，选择胡化汉语也罢了，但如借此打压甚至妄图消灭方言，我们不能答应。希望大家不管走到哪里，都能从个人做起，不忘祖宗之音。”

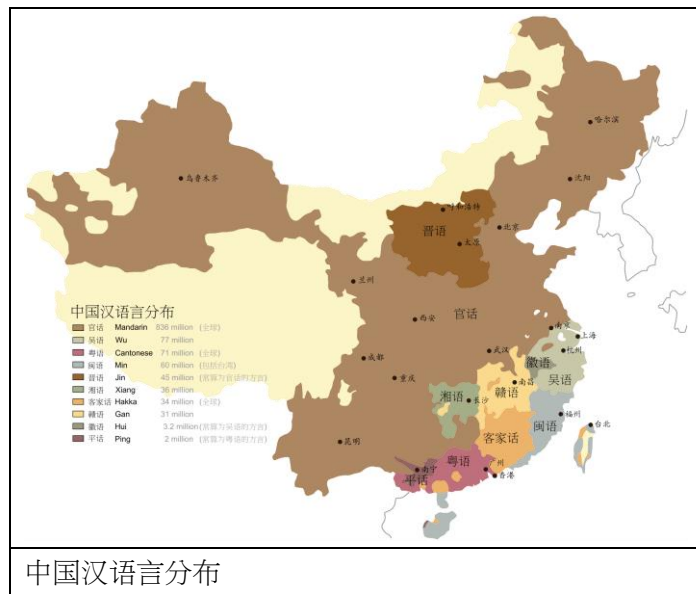
尽管其中部分意见过于激进、有待斟酌，但从中我们仍然可以归纳看出：吴语，乃至一切地方特色文化的保护和传承离不开人民群众、家庭、政府的支持。只有民众从心底里尊重、敬畏它，吴语才能得到最大程度的保护。

除此之外，又有什么影响因素呢？下文将对吴语没落的原因展开具体的分析。

## 一、文化影响的弱勢

学术上，我们通常认为汉语是汉藏语系下的一个语族，下辖官话、吴语、粤语、闽语、晋语、湘语、客家话、赣语、徽语、平话十大语言。同样，国际上常通用的英语为印欧语系日耳曼语族下的一种语言。统一语族下还有德语、荷兰语等诸多语言。那么，同样的地位下，为何前者常常被算作“方言”，而后者却往往被分为独立的语言呢？

“语言就是拥有了陆军和海军的方言。<sup>1</sup>”我认为这句话可以做出完美的解释。



<sup>1</sup>原文：A language is a dialect with an army and navy.

欧洲大陆林林总总分布着诸多国家，这往往导致同一民族、同一语族的语言归属于不同的国家，不同的国家学习和传播自己的语言文化，不同的语言齐头并进、共同发展。再加上人们的国家认同感往往强于民族认同感，这更加剧了语言的分裂。

而中国是一个以汉族为主体民族的统一多民族国家，国家和平安定，人民的民族认同感强烈。汉民族人民群众往往认为自己说的是中国话、汉语。人们往往单一地学习和传播普通话。而普通话以外的八大语言往往被“降格”为各省的方言，处于文化影响的弱势。

同样作为中国八大方言之一的粤语，却在全国乃至全球为人们所知，甚至许多外地人也特地向当地人学习粤语。港澳及岭南地区的不少城市、甚至其他地区的个别城市都有开设粤语培训机构。网络上面也有不少的粤语学习资源。相比起吴语，粤语市场之强大令我们震惊。这种情况又是怎么产生的呢？

明清时期由于法西斯列强的介入，同中国大陆长期的军事、政治、文化的隔绝，港澳已在国际上拥有了自己独特的地位，在中国大陆水深火热的“推普”浪潮中幸免于难。强势的经济作用和大量的文化输出令粤语在世界范围内拥有了自己的市场。而相比之下，吴语区既没有独特的国际地位，又没有大量的文化（如歌曲、影视作品）的输出，相对来说就越发显得弱势了。

## 二、地方教育的缺失

香港特区政府推广“两文三语”政策，即以中文、英文作为书面语言，粤语、普通话、英语作为口头语言。在香港，除了部分学校开设英文班外，通常以粤语作为课堂语言，专门开一门“普通话”课程，只有极少数学校使用普通话教中文科。澳门特区政府没有明确的语言政策，但民间用语情况和香港类似。港澳地区，人们往往都习惯于用粤语来发表自己的见解。网络上，使用粤语白话文书写、交流的例子屡见不鲜。上世纪四十至六十年代，报纸等媒体上，常使用“三及第”文体。现在的纸媒，也常常直接使用粤语白话文引用人物原话，或使用粤语白话文写的专版、专栏。在大陆地区，粤语也同样能够得到重视。2017年初，广州五羊小学也开设了粤语课程，并由校内老师编写了专门的教材《粤读羊城》。

台湾在国民党时期曾强制推广国语、限制甚至禁止方言使用，即“国语运动”。2000年政党轮替后，方言危机逐渐缓解。如今，台湾的学校通常以国语作为课堂语言，同时辅以方言教学，开设闽南语、客家语课程，教育部门也专门制定了相应的正字规范以及罗马字注音标准，鼓励学生使用闽南语进行文学创作，开设闽南语作文竞赛。

早在民国时期，当时的国民政府就曾尝试过推广“国语”，但由于特殊的历史原因，最终不了了之。新中国成立后，在党和国家的大力支持下，普通话在大陆地区得到了有效的推广，在90年代末达到了顶峰。以至于，当时学校往往打着“讲普通话 做文明人”的旗号，禁止学生在学校说方言。更有甚者，会因为学生不讲普通话而产生体罚、罚款等不良现象。长期持续下来，吴语区青少年对吴语产生了厌恶、反感之情。吴语的地位不断地降低、沦落，成为登不得大雅之堂的“市井闲话”。

如今，尽管人们的推普热情不如以往那样盲目冲动，但由于年青一代缺乏广泛接触吴语的机会，吴语面临着断代的危险。

有志愿者专门对此作过一个调查<sup>1</sup>，在浙江绍兴抽取了约 200 名 6~12 岁的小朋友。这些小朋友由于害羞，大部分都表示自己能听懂却不能流利地说吴语，更不肯用吴语来读唐诗。这一类现象表明，现在的年轻吴语人普遍为使用方言感到自卑。

中国中央电视台有一个公益广告，讲的是关于华人世界筷子文化的传承。里面有一个上海长宁的镜头，其中出现了上海话。里面的妈妈一直在用上海话同女儿交流，可孩子在回答时，却总是用的普通话。而这也是整个吴语区的缩影。现在的家长往往都希望自己的孩子操着一口干净、漂亮的普通话，而缺少对方言的教育。这样持续下去，年轻的吴语人将越来越少，吴语人口将逐渐趋向“老龄化”，这对吴语的传承构成了极大的威胁。

### 三、书写系统的混乱

普通话、粤语有着成气候的书写体系，而吴语相对混乱。人们往往都已习惯用普通话来发表自己的见解，顶多使用“伐开心 要抱抱”这类的字眼哗众取宠。许多出生在吴语区的人都不会用正确的汉字（正字）来表达自己的母语，而用普通话谐音来表达。这样就出现了用“冈峦一则”表示“戆驴一只”，“宁波宁港宁波诌无”表示“宁波人讲宁波闲话”的用语现象。甚至正规书店里买到的相关方言教程也不能正确地书写，而是用普通话标注的谐音来替代——如《贾军教你说宁波话》，这类书籍往往摆在比较显眼的位置。而相对规范的书籍——如赵元任、钱乃荣的相关作品，以及宁波出版社《阿拉宁波话》——则往往被“束之高阁”。这样一来，不少人都产生了“方言有音无字”的想法。事实上，汉语各地方言大部分都是对应汉字的。如果没有，也可以规范写法，如普通话中的“胡同（巷子）”一词来源于蒙古语，粤语中“马蹄（荸荠）”为百越底层词汇。

吴语上海话正字书写例句 <sup>2</sup> :		
吴语正字	IPA	书面汉语
汰手间勒何里埭?	[da.sɿw.kɛ ləʔ.ɬeʔ ɦa.ɬi.teʔ]	洗手间在哪里?
夜饭吃过了哦?	[ɦia.vɛ tɕʰiʔ.ku.ləʔ va]	吃过晚饭了吗?
侬英文会得讲哦?	[nɔ̃ 'ɪn.vəŋ ɦue.təʔ kã va]	您会说英语吗?
我老欢喜侬个!	[ŋw; ɔ̃ 'ɦuø.ɕi nɔ̃ ɦəʔ]	我很喜欢你!

### 四、标准音系的缺席

一门现代化的语言，往往都有稳定的标准音。反之亦然，只有拥有稳定的标准音，才能使一门语言适应现代化的社会。标准语能有效地维护一门语言的内部一致性，能够增强该语言使用者的凝聚力。它既能促进该语言使用者的沟通、交流，又能增强外界对该门语言的认同。

汉语族的主要语言是官话，约占全国约 70% 的人口。官话的标准音是普通话（台湾称国语），以北京音为标准音系，对于官话，普通话的优势在于：北京是中国大陆的首都、政治中心，人口集中。无论是民国时代国民政府推广的国语，还是新中国人民政府推广的普通话，都是以北京音为基础。新加坡、马来西亚等地的海外华人，也往往学习普通话。全国绝大多数电视台都是以普通话为标准。

<sup>1</sup>在 11 个被测试城市中 绍兴小孩子方言说得算好的

<http://wu-chinese.com/bbs/forum.php?mod=viewthread&tid=13128>.

<sup>2</sup> 注意：本表格内含有 Unihan 新版用字：“埭[𠂇土埭]、哦[𠂇口伐]”。有关字符可能会错误显示。

粤语的标准音是广州话，对于粤语，广州话的优势在于：广州是岭南地区的经济中心，也是岭南地区的文化中心之一，广州话作为香港、澳门的官方语言在社会中使用，广东电视台珠江频道、TVB、南方卫视等粤语电视频道都是以广州音作为标准。

佛罗伦萨是欧洲著名的艺术、文化中心，欧洲文艺复兴运动的发祥地，举世闻名的文化旅游胜地。佛罗伦萨方言在意大利具有强大的影响力，故意大利语通常以佛罗伦萨方言作为标准音（近来稍微加进了一些经济中心米兰的口音）。

德语各地方言有着较大的差异。根据各国不同用语习惯，德国、瑞士、奥地利分别制定了不同的标准。这三种德语均建立在书面德语的基础上，尽管与各地原先方言的互通性不强，但是在各地具有普适性。

由此可见，一种语言的标准音（城市）必须要具备的条件有：

- 1.经济能力强——如广州话之于粤语；
- 2.政治地位高——如普通话（北京）之于官话；
- 3.有足够的文化输出——如佛罗伦萨方言之于意大利语；
- 4.在各地具有普适性——如标准德语之于德语。

吴语缺少一种相对稳定的标准音。缺少标准音，这就意味着学习吴语时没有公认的标准和统一的规范。必然会导致各方言的分化。在另一种更为强势的方言的影响下，必然会向集体向另一种语言靠近，这一现象若不引起重视，必然会加速吴语被普通话的同化。

因此，制定一个稳定、权威的标准音就是当务之急。只有解决这一问题，才能有利于吴语的正字、正音。才能有利于吴语的传承和保护。

上文提到，吴语缺少一种相对稳定的标准音。那么，我们是否可以制定一种标准音呢？

吴语较汉语族下的其他语言，其音系相对复杂，大致可分为太湖、台州、瓯江、金衢、上丽、宣州共六片，每片下又分有诸多小片。通常认为，整个吴语区中，太湖片的吴语互通性最强，其中又以苏沪嘉小片的互通性为最强。

而正音的有利工具是拼音文字，吴语的注音方案有很多，常见的有 IPA（国际音标）及各类教会式拉丁字母转写。IPA 太过繁琐，难以为普通民众所掌握，故不方便推广。而各类拉丁转写中，最为吴语保护人士所通用的，非吴语协会的“通用拼音”莫属。本文当中的注音也正采用的该方案。

上文中，我们得出结论：一种语言的标准音（城市）必须要具备的条件有：经济能力强、政治地位高、有足够的文化输出以及具有普适性。现将整个吴语区的 7 个典型城市与上述条件进行对比，可列表如下：

城市	GDP（亿元）/经济能力	政治地位	文化输出	互通性
常州	5273.2/弱	无	弱	中
杭州	10053.58/中	省会	弱	弱
宁波	8011.5/弱	副省	弱	强
上海	23568/强	直辖市	中	强
绍兴	4265.83/弱	无	弱	强
苏州	13760.89/中	无	弱	强
温州	4619.84/弱	无	弱	弱

由此可见，吴语区中上海话更具备成为标准音的基本条件。

参考赵元任《现代吴语研究》<sup>1</sup>，作例文如下：

### 北风和太阳

(普通话)

有一次北风和太阳在争论谁的本事大，讲的时候走来了一个人，身上穿着一件厚棉袄。他们两个就商量好了说，谁能先让那个走着的人脱掉他的棉袄，就算谁的本事大。然后，北风就用起劲来拼命吹拼命吹。哪里知道吹得越厉害，走的人就把棉袄裹得越紧。最后北风没有办法，只好就这么算了。一会儿太阳出来火辣辣地晒，那个走路的人马上就把棉袄脱了下来。所以北风不得不承认到底还是太阳本事大。

### 北风搭太阳

(上海新派)

you2 i h 4 tshy3 poh4 fon1 tah4 tha3 yan1 le1 tsan1 len3 sa3 nyan1 eh4 pen2 zy3 du3 kaon2 eh4 zen1 kuaon1 le1 ze0 i h 4 eh4 tseu2 lu3 eh4 nyan1 sen1 laon3 shian3 tshoe1  
有一次北风搭太阳来争论啥人个本事大，讲个辰光来呀一个走路个人，身浪向穿  
ze0 i h 4 jie2 ghou2 mie1 au2 yi1' la1 lian2 ko1 de1 i zieu3 saon1 lian3 hau2 ze0 kaon2 sa3 nyan1 nen1 sie1 ciau3 eh4 eh4 nyan1 theh4 theh4 yi1 eh4 mie1 au2 zieu3 soe3 sa3 nyan1  
呀一件厚棉袄。但拉两家头就商量好呀讲，啥人能先叫个人脱脱佢个棉袄，就算啥人  
eh4 pen2 sy3 du3 zoe1 gheu2 poh4 fon1 zieu3 ton3 chi2 ze0 cin3 le1 zin2 kuo2 tshy1 zin2 kuo2 tshy1 gha1 i 2 shiau2 teh4 yi1 tshy1 eh4 yuih4 ci4 kuen3 eh4 eh4 nyan1 zieu3  
个本事大。然后，北风就用起呀劲来尽管吹尽管吹。何里晓得佢吹个越结棍个个人就  
na3 mie1 au2 ku2 eh4 yuih4 cin2 tau3 gheu2 le1 poh4 fon1 m1 fae3 fah4 tsy2 hau2 zieu3 soe3 ze0 i h 4 shih4 shih4 tha3 yan1 zieu3 tshah4 le1 kuah4 lah4 lah4 i h 4 so3 eh4  
拿棉袄裹个越紧。到后来北风无办法，只好就算呀。一歇歇太阳就出来刮喇喇一晒，个  
eh4 tseu2 lu3 eh4 nyan1 mo2 zaon2 tseu3 na3 mie1 au2 theh4 theh4 ze0 su2 i 2 poh4 fon1 fah4 nen1 fen1 zen1 nyan1 tau3 t i 2 ghe3 sy2 tha3 yan1 pi2 yi1 pen2 zy3 du3  
个走路个人马上就拿棉袄脱脱呀。所以北风勿能勿承认到底还是太阳比佢本事大。

当然，单纯地依赖正字、正音，而不加以推广，是没有任何实质性效果的。只有民众齐心协力，共同保护，吴语才能脱离困境，融入新的时代。

联合国教科文组织第31届大会2001年11月2日通过了这样一句话：“捍卫文化的多样性与尊重人的尊严是密不可分的。每个人都有权利用自己选择的语言，特别是用自己的母语表达思想，进行创作和传播自己的作品。”我认为，传承和保护地域文化可以维护人们的乡土情结、促进世界的多元发展。吴语是一门美丽的语言，是一门值得我们传承和保护的语言。他不应随着“推普”的大流而消亡，而更要在新的时代长河中发扬下去。作为吴语地区的青少年，我们应当将这门古老而美丽的语言传承和发扬下去。

#### 【参考资料】

[1]: 吴语 – Wikipedia <https://wuu.wikipedia.org/wiki/%E5%90%B4%E8%AF%AD>.

[2]: 中央教育審議會 初等中等教育分科會 教育課程部會 外國語專門部會 (第14回) 議事錄・配付資料 [資料3-3] (1) 世界の母語人口 (上位20言語) 一文部科学省 [http://www.mext.go.jp/b\\_menu/shingi/chukyo/chukyo3/015/siryu/06032708/003/001.htm](http://www.mext.go.jp/b_menu/shingi/chukyo/chukyo3/015/siryu/06032708/003/001.htm).

[4]: 吴语通用拼音 – 吴语协会 <http://wu-chinese.com/romanization/>.

[5]: 上海话 – 维基百科，自由的百科全书

<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E4%B8%8A%E6%B5%B7%E8%AF%9D>

[6]: Standard German – Wikipedia [https://en.wikipedia.org/wiki/Standard\\_German](https://en.wikipedia.org/wiki/Standard_German)

[7]: Italian language – Wikipedia [https://en.wikipedia.org/wiki/Italian\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language)

[8]: 赵元任《现代吴语的研究》

[9]: 李敬忠《粤语中的百越语成分问题》，《学术论坛(双月刊)》，1991年第5期，第65~72

<sup>1</sup>原文为苏州话，在这里根据上文得出的结论，故转为上海新派

页

[10]:朱彰年、薛恭穆、周志锋、汪维辉《阿拉宁波话》，宁波出版社，ISBN 9787552626599



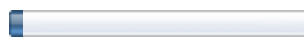
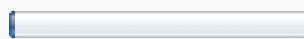
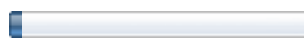
附：问卷调查结果统计

## 关于吴语现状及保护的调查

开始时间：2016-1-30 结束时间：2017-2-12 样本总数：94 份

网络问卷地址：<http://www.sojump.com/report/7107820.aspx>

第 1 题 您的年龄是？


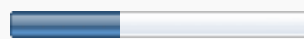

选项	小计	比例
14 岁以下	26	 27.66%
14 岁~29 岁	57	 60.64%
30 岁~45 岁	5	 5.32%
46 岁~60 岁	2	 2.13%
60 岁以上	4	 4.26%
本题有效填写人次	94	

第 2 题 您来自\_\_\_\_省\_\_\_\_市。（略）


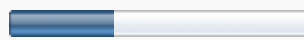
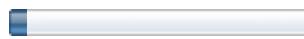
第 3 题 在参加本次调查前，您是否了解“吴语”这个概念？

选项	小计	比例
是	71	 75.53%
否	23	 24.47%
本题有效填写人次	94	

第 4 题 您的第一语言是？

选项	小计	比例
普通话	46	 48.94%
吴语	35	 37.23%
其他	13	 13.83%
本题有效填写人次	94	

第 5 题 您如何书写吴语？

选项	小计	比例
正字	40	 42.55%
普通话谐音	33	 35.11%
自创的罗马字	6	 6.38%



其他	15	15.96%
本题有效填写人次	94	

第 6 题 您对吴语的熟悉程度？

选项	小计	比例
听不懂也不会说	28	29.79%
听得懂却不会说	9	9.57%
听得懂也会说，但是不如普通话熟练	22	23.4%
听得懂并能熟练使用	35	37.23%
本题有效填写人次	94	

第 7 题 您在何种情况下会使用吴语交流？

选项	小计	比例
主动同他人用吴语交流	20	21.28%
当他人说吴语时用吴语交流	42	44.68%
总是用普通话交流	32	34.04%
本题有效填写人次	94	

第 8 题 在您的学校、单位中对语言的要求？

选项	小计	比例
只吴语	1	1.06%
不作要求	32	34.04%
只普通话	55	58.51%
其他	6	6.38%
本题有效填写人次	94	

第 9 题 “讲普通话 做文明人”，那么，您是否认为“讲家乡话 做野蛮人”？

选项	小计	比例
是	9	9.57%
否	85	90.43%
本题有效填写人次	94	

第 10 题 若身处异地，您是否会选择主动学习当地的方言？

选项	小计	比例
是	66	70.21%
否	28	29.79%
本题有效填写人次	94	

第 11 题 推广普通话是否应该以“废除方言”为代价？

选项	小计	比例
是	8	8.51%
否	86	91.49%
本题有效填写人次	94	

第 12 题 每年的 9 月第 3 周是全国普通话宣传周，您认为是否有必要设立方言保护周？

选项	小计	比例
是	78	82.98%
否	16	17.02%
本题有效填写人次	94	

第 13 题 您认为方言应如何走向课堂？

选项	小计	比例
纯粹以吴语为第一语言	7	7.45%
以吴语为第一语言，开设普通话课程	24	25.53%
以普通话为第一语言，开设吴语课程	52	55.32%
纯粹以普通话为第一语言	11	11.7%
本题有效填写人次	94	

第 14 题 如果您（将来）有了孩子，你会如何看待它们学习吴语？

选项	小计	比例
传承地方文化，一定要说好吴语	70	74.47%
不必有太强的乡土眷恋情结，会不会都没关系	16	17.02%
同主流社会接轨，只需掌握普通话就够了	8	8.51%
本题有效填写人次	94	

第 15 题 您对吴语现状及传承保护有什么看法和建议？ 略(已精选部分整合至正文内容)